

◎北太平洋のおととせいの保存に関する暫定条約を改正する千九百八十年の議定書

(略称) 北太平洋おととせい暫定条約千九百八十年改正議定書

昭和五十五年十月十四日 ワシントンで作成
昭和五十五年十月十四日 署名
昭和五十六年四月二十四日 国会承認
昭和五十六年五月十五日 受諾の閣議決定
昭和五十六年五月二十八日 受諾書の寄託
昭和五十六年七月二日 効力発生
昭和五十六年七月十四日 公布及び告示

(条約第十五号及び外務省告示第二七五号)

目次

前文	五七七
第一条 改正及び適用	五七七
第二条 条約第五条2(e)の改正	五七七
第三条 条約第六条1の改正	五七七
第四条 条約第十一条の改正	五七八
第五条 条約第十三条4の改正	五七八
第六条 最終規定	五七八
末文	五七九

北太平洋のおつとせいの保存に関する暫定条約を改正する
千九百八十年の議定書

千九百五十七年二月九日にワシントンで署名され、その後改正された北太平洋のおつとせいの保存に関する暫定条約（以下「条約」という。）の当事国であるアメリカ合衆国、カナダ、ソヴィエト社会主義共和国連邦及び日本国の政府は、
条約を改正することを希望して、
次のとおり協定した。

第一条

条約は、この議定書によつて改正し、この議定書の効力発生の日から適用する。

第二条

条約第五条2(e)中「第二十一年度」を「第二十五年度」に改める。

第三条

条約第六条1中「他国の領水内における場合を除くほか」を「他国が漁業管轄権を行使している水域内における場合を除くほか」に改める。

1980 PROTOCOL AMENDING THE INTERIM CONVENTION
ON CONSERVATION OF
NORTH PACIFIC FUR SEALS

The Governments of Canada, Japan, the Union of Soviet Socialist Republics and the United States of America, Parties to the Interim Convention on Conservation of North Pacific Fur Seals, signed at Washington on February 9, 1957, as amended, hereinafter referred to as the Convention,

Desiring to amend the Convention,
Have agreed as follows:

Article I

The Convention shall be applied as amended by this Protocol as from the date of its entry into force.

Article II

In Article V, paragraph 2(e) of the Convention, "twenty-first" shall be replaced by "twenty-fifth".

Article III

In Article VI, paragraph 1 of the Convention, "except within the territorial waters of another State" shall be replaced by "except within the areas in which another State exercises fisheries jurisdiction".

第四条

条約第十一条中「第二十二年度」を「第二十六年度」に改める。

条約第十
一条の改
正

第五条

条約第十三条4中「二十二年」を「二十六年」に改める。

条約第十
三条4の
改正

第六条

最終規定

1 この議定書は、批准され又は受諾されなければならない。批准書又は受諾書は、できる限り速やかにアメリカ合衆国政府に寄託する。

2 この議定書を批准し又は受諾する意思を有する署名政府は、批准又は受諾のための自国の憲法上の要件を満たすまでの間自国の法令に従つてこの議定書を暫定的に適用する旨をアメリカ合衆国政府に通告することができる。

3 アメリカ合衆国政府は、寄託された批准書又は受諾書及び暫定的適用の通告書につき他の署名政府に通告を行う。

4 この議定書は、すべての署名政府によりされた批准書若しくは受諾書の寄託又は2に規定する暫定的適用の通告の日のうち最も遅い日に暫定的に効力を生ずる。この議定書は、5の規定に基づいて確定的に効力を生ずる日まで暫定的に効力

Article IV

In Article XI of the Convention, "twenty-second" shall be replaced by "twenty-sixth".

Article V

In Article XIII, paragraph 4 of the Convention, "twenty-two" shall be replaced by "twenty-six".

Article VI

1. This Protocol shall be subject to ratification or acceptance. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Government of the United States of America as soon as possible.

2. A signatory Government which intends to ratify or accept this Protocol, may notify the Government of the United States of America that it will apply this Protocol provisionally in accordance with its laws and regulations pending fulfillment of domestic constitutional requirements for ratification or acceptance.

3. The Government of the United States of America shall notify the other signatory Governments of ratifications or acceptances deposited and of notifications of provisional application made.

4. This Protocol shall enter into force provisionally on the date on which instruments of ratification or acceptance have been deposited or the notifications of provisional application as referred to in paragraph 2 above have been made by all the signatory Governments. It

を存続する。

5 この議定書は、すべての署名政府によりされた批准書又は受諾書の寄託の日のうち最も遅い日に確定的に効力を生ずる。

6 この議定書の原本は、アメリカ合衆国政府に寄託するものとし、同政府は、この議定書の各署名政府にその認証謄本を送付する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

千九百八十年十月十四日にワシントンで、ひとしく正文である英語、日本語、フランス語及びロシア語により本書を作成した。

カナダ政府のために
ジル・マテュー

shall continue in force provisionally until the date on which it enters into force definitively in accordance with the provisions of paragraph 5.

5. This Protocol shall enter into force definitively on the date on which instruments of ratification or acceptance have been deposited by all the signatory Governments.

6. The original of this Protocol shall be deposited with the Government of the United States of America, which shall communicate certified copies thereof to each of the Governments signatory to this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done at Washington, this fourteenth day of October, nineteen hundred and eighty, in the English, French, Japanese, and Russian languages, each text equally authentic.

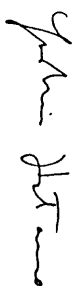
FOR THE GOVERNMENT OF CANADA:
POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA:
カナダ政府のため
OT IMENH IPABITELICTBA KAHADH:

Jules M. Schwin

日本国政府のために

波多野敬雄

FOR THE GOVERNMENT OF JAPAN:
POUR LE GOUVERNEMENT DU JAPON:
日本国政府のために
OT IMAEHI IPABYTELCOTBA HIOHOM:



ソヴィエト社会主義共和国連邦政府のために

A・ドブルーニン

(声明とともに)

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS:
POUR LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES
REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES:
ソヴィエト社会主義共和国連邦政府のために
OT IMAEHI IPABYTELCOTBA CONOA COBETCOX
COHAIHACTHECOX PECHIBIMH:



アメリカ合衆国政府のために

M・バズビー

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF
AMERICA:
POUR LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS
D'AMERIQUE:
アメリカ合衆国政府のために
OT IMAEHI IPABYTELCOTBA COEJIEHEHIX IHTAOB
AMEPHIM:



(参考)

この議定書は、昭和五十五年十月に効力を失った北太平洋のおつとせいの保存に関する暫定条約の当事国である日本、アメリカ合衆国、カナダ及びソヴィエト連邦の四箇国が、同条約を改正の上適用することを目的として、昭和五十五年十月十四日にワシントンで作成したものである。(なお、同条約は、昭和三十二年十月に効力を生じ、失効までに三度改正・延長されてきた経緯がある。)